

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org 1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753 Monday-Friday 10:00 am – 4:00 pm
Phone: (512) 834-8483

THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Năm/**Weekdays** 7:00 pm
Thứ Sáu/**Weekday** 6:30 pm
Thứ Bảy/**Saturday** 7:00 pm
Chúa Nhật/**Sunday** 8:00 am, 9:45 am (Việt)
11:30 am (English)

CHẦU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Năm mỗi tuần/**Every Thursday**
Cộng Đoàn/**Community @Chapel** 6:15 pm
Thứ Sáu đầu tháng/**First Friday of the month**
Thánh Tâm/**Community @Church** 7:45 pm
Thứ Bảy đầu tháng/**First Saturday of the month**
Mẫu Tâm/**Community @Church** 7:45 pm

GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Hai - Thứ Bảy: Trước Lễ hoặc bất cứ lúc nào,
xin hẹn trước) (anytime, by appointment only)

HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng
Contact the Office 6 months before the wedding.

RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 11:30 Am
Third Sunday of the month after 11:30 Am Mass.

XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

CHÚA NHẬT XI THƯỜNG NIÊN – NĂM A



11th ORDINARY SUNDAY

June 18

Lm Chánh Xứ/**Pastor** Giuse Phạm Lê-Minh (512)834-8483
Phó Tế/**Deacon** Giuse Mai Thế Hòa (512)785-4488
Phó Tế/**Deacon** Giuse Nguyễn Duy Giáo (512)659-5962
Phó Tế/**Deacon** Đôminicô Hoàng Bình Hải (512)773-9658
Sơ/**Sister** Ane Monica Nguyễn (512)736-7463

Chúng ta đang sống trong một thế giới phát triển về mọi mặt: văn hoá, xã hội, chính trị, kinh tế, khoa học, kỹ thuật, công nghệ, các mối quan hệ quốc tế... Nhiều người nghĩ rằng con người có thể làm được mọi sự mà không cần đến Thiên Chúa, Thượng Đế, hay một vị thần linh nào đó. Thiên Chúa đã chết, hay không tồn tại, hoặc có tồn tại thì Ngài cũng chẳng can thiệp gì vào cuộc đời của mỗi người và lịch sử thế giới này. Vì thế mà lời của Chúa Giêsu nói trong Tin mừng hôm nay thật đúng "Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt lại ít" (Mt 9, 37). Làm thế nào để có nhiều thợ gặt trong cánh đồng truyền giáo bát ngát mênh mông trên thế giới này?

Việc thứ nhất các tín hữu có thể làm để thế giới này có thêm thợ gặt là hãy cầu nguyện thật nhiều thật tha thiết với Thiên Chúa, chủ của mùa gặt sai nhiều thợ gặt đến: "Vậy anh em hãy xin chủ mùa gặt sai thợ ra gặt lúa về" (Mt 9, 38). Đây không phải là suy nghĩ của con người, của Giáo hội, nhưng là lời mời gọi của Chúa Giêsu. Lời mời gọi ấy nhắc cho chúng ta hiểu rằng thu hoạch mùa màng: đưa về cho Chúa nhiều linh hồn là công việc của Thiên Chúa trước hết. Ngài là chủ, Ngài có cách, Ngài có đủ khả năng, và Ngài muốn con người cộng tác. Nếu chúng ta hết lòng tin tưởng cầu xin Thiên Chúa một cách chân thành và kiên nhẫn, chắc chắn Ngài sẽ hành động, và Giáo hội có đủ thợ gặt trong cánh đồng lúa đang chín rộ.

Thế đến, công việc trở nên thợ gặt thu hoạch mùa màng phong phú về cho Chúa cũng là công việc của mỗi tín hữu. Ai cũng có thể trở thành người thợ gặt lành nghề nếu họ để tâm vào công việc đó và biết cộng tác với ơn Chúa. Một linh mục hết lòng với sứ mạng cho đoàn chiên, linh mục ấy sẽ trở thành thợ gặt lành nghề giữa đoàn chiên. Một người cha nỗ lực chu toàn bốn phận làm chỗ dựa an toàn cho vợ con về cuộc sống đời thường cũng như đời sống đức tin sẽ trở thành người thợ giỏi của Chúa trong gia đình mình. Một người mẹ hiền hay một người vợ đảm đang biết làm tất cả từ những việc thường ngày đến bốn phận đức tin vì lòng thương gia đình, vì hạnh phúc của gia đình sẽ trở thành tay gặt cừ khôi trong gia đình mình và đem các thành phần gần Chúa hơn. Một bác sĩ, một kĩ sư, một thầy giáo, một nông dân kitô giáo hết lòng thi hành trách nhiệm của mình vì tình yêu Chúa và tha nhân chắc chắn sẽ trở thành một thợ gặt giỏi trong cánh đồng mênh mông bát ngát thuộc lãnh vực mình.

Chúa Giêsu đã đến rao giảng Tin mừng. Ngài hiểu được nhu cầu của con người: nhu cầu thể xác, nhu cầu tinh thần, nhu cầu tâm linh. Ngài từng bước đáp ứng những nhu cầu ấy. Thấy một người bị quỷ cầm ám, Chúa giải phóng để người cầm nói được; thấy các thành thị, làng mạc không người giảng dạy, Ngài vào trong các hội đường để rao giảng; thấy nhiều người ốm đau bệnh tật, Ngài ra tay chữa lành hết. Nhờ đó mà Tin mừng cứu độ vừa được rao giảng vừa được hiện thực hoá trong những hoàn cảnh cụ thể. Thợ gặt rành nghề của Chúa cũng phải quan tâm tới những nhu cầu thiết thực của con người và đáp ứng những nhu cầu chính đáng ấy trong khả năng bằng tình thương chân thành. Nếu làm được thế, thì quả ai cũng có thể trở thành thợ gặt giỏi trong cánh đồng lúa chín trĩu bông.

Để làm được điều đó một cách có hiệu quả, mỗi tín hữu cần gắn chặt đời mình với Chúa. Họ gắn kết với Chúa qua việc lắng nghe và thực hành lời Chúa; gắn kết với Chúa qua các bí tích, nhất là bí tích Thánh Thể; gắn kết với Chúa bằng đời sống cầu nguyện thâm sâu, liên li; gắn kết với Chúa qua việc thực thi bác ái đối với tha nhân; gắn kết với Chúa qua việc tuân giữ giáo huấn của Giáo hội...

Lạy Chúa, quả thật thế giới hôm nay đang rơi vào tình trạng "lúa chín đầy đồng và thợ gặt lại ít". Nguyện xin Chúa thương ban cho thế giới này nhiều thợ gặt lành nghề để đưa về cho Chúa nhiều linh hồn. Xin cho chúng con cũng biết sống thế nào để có thể trở thành người thợ gặt giỏi của Chúa trong chính môi trường sống và bậc sống của mỗi người tín hữu chúng con. Amen!

Lm. Giuse Nguyễn Văn Toanh

On this eleventh Sunday of ordinary time, the Church reminds us of our call by God. This call can be understood in two ways; first, through God's covenant with Israel. God chose and called us to be his people. Second, through Jesus Christ the new covenant, God called us to be his disciples. So, God made us his people and reconciled us in Christ Jesus. God called us, each by name, to be a people consecrated to him.

In today's first reading, we see the first part of our call. This reading tells us about one of the most famous covenants of God with his people in the Old Testament, the Sinai Covenant. Through it, God made Israel his people and offers to guide them toward a great destiny, and his people offer obedience.

If the people are faithful to their promise, they will forever be the sacred people, God's possession. If they fail due to their human destiny, God will not abandon them but will continue to search for them. This is God's way of acting. Although we fail, God never abandons us. Therefore, the saying is wise: "To err is human; to forgive divine."

As humans, we always fail in our part of our covenant with God. Like the Israelites in the Old Testament, we are quick to say, "All that the Lord has spoken we will do!" (Exodus 19:8). We are quick to say yes, we believe and will be faithful to our covenant. However, most times, we fail. Despite this, God never abandons us. He continues to be faithful to his covenant.

In today's second reading, Paul reminds us of how God continues to be faithful to us through his only Son, Jesus Christ, for our salvation: "What proves that God loves us is that Christ died for us while we were still sinners." Through the sacrifice of Christ, we are constantly reconciled with God. So, God never abandons us because he chose and called us to be his people.

The second aspect of our calling is to be Christ's disciples in a world quickly losing life's meaning, in a world where many feel abandoned, helpless, and hopeless. This call and mission were born from mercy and compassion for a dejected and abandoned world. Hence, today's gospel tells us, "At the sight of the crowds, Jesus' heart was moved with pity for them because they were troubled and abandoned, like sheep without a shepherd."

Therefore, as Christians, each of us has a unique call. By virtue of our baptism, God chose and called each of us by our new name, as he called his twelve apostles today, to help our abandoned world. This is a special call and invitation to lift and save our dejected world from ruins. It is a call to be faithful shepherds to one another. As God and his Son continue to show us mercy and compassion, we must also show mercy to one another, especially to those who have failed or erred in one way or the other.

Finally, our call had a unique purpose and message. Today, Christ sent his disciples with specific instructions. "Do not go into pagan territory or enter a Samaritan town. Go rather to the lost sheep of the house of Israel. As you go, make this proclamation: 'The kingdom of heaven is at hand.' Cure the sick, raise the dead, cleanse lepers, and drive out demons."

Is Christ discriminating? No! Indeed, Christ came to save the world. However, our call and mission must start from somewhere. We must start this mission with ourselves. It must begin in our homes, families, and communities (mission ad intra). Later, the mission can be extended (ad extra) to others. Through this, Christ reminds us that Charity begins at home. This is important because we must first become God's people before becoming God's disciples. So, my dear brothers and sisters, let us pray to God to keep us faithful to his call to be his people and disciples.

Fr. Njoku Canice Chukwuemeka, C.S.Sp

CẦU NGUYỆN CHO ƠN THIÊN TRIỆU

Pray for Vocations

1) CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM HÀNG TUẦN:

Đức Kitô mời gọi và chọn lựa các môn đệ của Ngài. Xin cùng nhau tụ họp trước Thánh Thể mỗi Thứ Năm lúc 6:15pm, cầu nguyện cho Giáo Xứ cũng như Giáo Hội Chúa ngày càng thêm nhiều thợ gặt trong đồng lúa của Ngài.

2) CHÉN THÁNH THIÊN TRIỆU:

Mỗi tuần một gia đình trong Giáo Xứ chúng ta sẽ nhận Chén Thánh Thiên Triệu để cả gia đình cùng dâng lời cầu cho các linh mục, tu sĩ, và chủng sinh trong Giáo Xứ cũng như cho toàn Giáo Hội. Xin ghi tên với Ban Ơn Gọi của Giáo Xứ để tiếp nhận Chén Thánh Thiên Triệu này.



1) THURSDAY ADORATION:

Christ called and chose his disciples. Together we gather in front of the Eucharist for adoration at 6:15pm each Thursday to pray for vocations for more laborers in Christ's harvest. "The harvest is abundant, but the laborers are few."

2) TRAVELING VOCATION CHALICE:

Each week, one of our Parish members receives the Traveling Vocation Chalice to intentionally pray for vocations from within our parish and for our Church. Please sign up with the Vocation Ministry to receive and pray with this Vocation Chalice.



SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 6

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	Thánh Lễ	Church
11:30AM	English Mass	Church

Thứ Hai, ngày 19 tháng 6

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Ba, ngày 20 tháng 6

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Tư, ngày 21 tháng 6

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel
7:30PM	CĐ Thánh Gia tập hát	Rm#207

Thứ Năm, ngày 22 tháng 6

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Sáu, ngày 23 tháng 6

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:05PM	Đọc kinh	Chapel
6:30PM	Thánh Lễ	Chapel
7:30PM	CĐ Phanxicô tập hát	
7:30PM	CĐ Hồng Ân tập hát	

Thứ Bảy, ngày 24 tháng 6

6:00PM	Giải Tội	Church
6:30PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Chúa Nhật, ngày 25 tháng 6

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	Thánh Lễ	Church
11:30AM	English Mass	Church

BÁN TÔM TƯƠI GIÚP NGƯỜI KÉM MAY MẮN

Nhân ngày Hiền Phụ, Giáo Xứ có bán Tôm Tươi rất ngon và size jumbo 9-12 giá \$6.00 1 bls. Một bịch 5bls chỉ có \$30.00. Xin quý vị mua ủng hộ. Tiền gây quỹ này sẽ giúp cho các em mồ côi và các cụ già yếu ở Việt Nam đang cần sự giúp đỡ của chúng ta. Xin quý vị giúp đỡ chúng tôi và mới những người thân hoặc bạn bè cùng làm việc chung với quý vị. Quý Vị muốn mua Tôm Tươi xin liên lạc với Sr. Ane Nguyen Tel 512-736-7463 hoặc Cô Kim trong văn phòng Giáo Xứ 512-834-8483. Chúng tôi sẽ bán sau tất cả các Thánh Lễ ngày thường và cuối tuần. Chúng tôi thành thật cảm ơn quý vị. Kinh Chúc quý vị mạnh khỏe và Hạnh Phúc.

CẦU NGUYỆN VỚI NHÓM THÁNH LINH

Nhóm Thánh Linh trân trọng kính mời quý vị hãy cùng đến để ca ngợi, tôn vinh, tôn kính lòng Thương Xót Chúa vào lúc 3:00pm chiều Chúa Nhật ngày 24 tháng 6 tại Nhà Nguyện. Cha Chánh xứ sẽ cử hành nghi thức cầu Thánh Thể Chúa trong buổi cầu nguyện này

GIÁO LÝ TÂN TÔNG - RCIA

Chương Trình Giáo Lý Cho Người Tân Tông và Người lớn chưa lãnh Nhận Bí Tích Thêm Sức sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 7 năm 2023 và kết thúc vào ngày 14 tháng 4 năm 2024. Lớp sẽ học vào mỗi Ngày Chúa Nhật từ 8:30AM đến 9:30AM. Xin liên lạc với Sr. Ane Nguyen (512) 736-7463.

XE BUÝT ĐI DỰ LỄ THỤ PHONG LINH MỤC

Nhân ngày thụ phong Linh mục của thầy Micae Hoàng T. Thiên vào Thứ Bảy, ngày 29 tháng 7 năm 2023 tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại San Antonio, TX. Hội CBMCG và Đoàn LMĐT sẽ tổ chức đi xe buýt để đến tạ ơn và cầu nguyện cho ơn Thiên Triệu. Nếu quý vị nào, trong hay ngoài các Đoàn Thể, muốn đi chung, xin liên lạc với **chị Hội Trưởng HCBMCG, Vũ Hằng tại số 512 586-9763** hoặc **anh Đoàn Trưởng LMĐT, Nguyễn Chung cell 512 659-3117**. Xe buýt sẽ khởi hành vào lúc 7:30AM tại bãi đậu xe của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào ngày 29 tháng 7 và sẽ rời San Antonio vào lúc 4:00PM cùng ngày. Xin quý vị ghi danh với chị Vũ Hằng và anh Nguyễn Chung, hạn chót là ngày 25 tháng 6, năm 2023.

NGÀY HỌP MẶT



Giáo xứ có tổ chức một ngày họp mặt miễn phí cho những vị trên 60 tuổi, thành viên của Giáo xứ, từ 10:00AM đến 2:00PM, ngày 29 tháng 6 để có dịp hàn huyên, tâm sự, chia sẻ vui buồn, chơi cờ tướng, lô tô, domino, tập thể dục, ... với nhau. Giáo xứ sẽ cung cấp bữa ăn trưa, snack, trái cây, nước uống cho buổi họp mặt này. Cha Chánh xứ hy vọng gặp tất cả trong ngày họp mặt này!

VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd - Austin, TX 78728

Email: Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nước

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng

TIỀN THU TUẦN TRƯỚC

Tiền quyên lần 1

\$8,110.00

Nguyệt Liễm

\$1,185.00



Phanxico Tour Hành Hương Xuyên Việt

Xin liên lạc Gary Phước Đoàn: 714-651-6861 garydoan1@gmail.com

Hiệp Cao : 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

Chương trình hành hương xuyên Việt - 10/2023

21 ngày (bắt đầu từ ngày 04/10 đến ngày 24/10)

GIA TRỌN GÓI : \$ 1,900 + giá vé máy bay khứ hồi từ Mỹ về VN, gồm các bữa ăn theo chương trình, ở khách sạn 3* và trung tâm công giáo)

☐ Xe 45c Universe, đời mới, máy lạnh phục vụ suốt tuyến

☐ Thuyền rồng trên sông Hương+ Thuyền Tràng An- Ninh Bình+ Thuyền trên Vịnh Hạ Long + Ca nô đi đảo Kỳ Co+ Vé cáp treo Bà Nà+ Vé cáp treo Fansipan.

Địa Điểm: HCM, Hà Nội, Cần Thơ, Sapa, Đà Lạt, Thanh Hóa, Nha Trang, Huế, Tuy Hòa, Quy Nhơn, Ninh Bình, Đà Nẵng, Thái Bình, Hạ Long

- Đây cũng là dịp Quý vị về thăm thân nhân và nhớ về những kỷ ức nơi quê cha đất tổ của mình.
- Tham quan và khám phá nhiều vùng đất du lịch nổi tiếng tại Việt Nam.
- Đây cũng là một cơ hội để Quý vị thăm viếng các nơi Linh thiêng và Thánh địa, để chúng ta cầu nguyện và xin ơn, và sẽ được thăm nhiều nơi Tôn giáo để có cơ hội làm việc Bác ái.
- Đoàn hành Hương có Cha linh hướng đi cùng.

Tour Phú Quốc, Thái Lan

Sau khi kết thúc Chương trình, Quý vị muốn tham quan Phú Quốc, Thái Lan. Xin đăng ký



Mortgage Loans

Click To Learn More!



Loans subject to credit approval. This ad is not a commitment to lend. Restrictions apply. Prosperity Bank NMLS ID #466414.

VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

Your Satisfy is our responsibility

Construction

Remodeling: Kitchen - Bathroom - Patio
Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood

Air Conditioning

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com



Austin Nails & Beauty supply
(Trong Khu ch@ Mỹ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)
Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978

Free delivery vùng Austin

* Rất nhiều kiểu ghê Spa pedicure đời mới đảm bốp rất hiện đại
* Nhận đóng Bàn Ghê: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiệm giặt.. như ý khách
Chủ Nhân Kính Mời!

HAI'S AUTO ASE Certified

842 Sagebrush Dr.
ĐT: (512) 997-9000
(512) 694-1921

Completed Auto Services
Body work free deductible
Alignment + Tires Services

NOVA

AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723
Fax (512) 837-4555



LIVE CRAWFISH

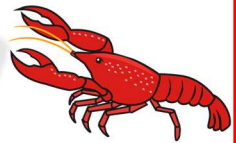
Live Crawfish come in every
**TUESDAY, THURSDAY and
SATURDAY.** Please place orders
by **10:30 am** one day before

Nếu muốn mua live crawfish, xin liên lạc

PHƯƠNG NGUYỄN

(512) 905-2005

Crawfish mới đến mỗi **THỨ BA,
THỨ NĂM và THỨ BẢY** mỗi tuần.
Xin đặt hàng trước **10:30 giờ sáng**
một ngày trước



TRÍ NGÔ MBA



10901 N
Lamar Blvd #C304
Austin TX 78753
512.361.5859
210.910.8000
210.396.9124

tringombaLLC@gmail.com

Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại

* IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.
* \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099



CHƯƠNG TRÌNH OBAMACARE & MEDICARE 2023

GHI DANH MIỄN PHÍ ĐÃ CÓ TRÍ NGÔ

MEDICARE: Ghi danh Oct 15th to December 7th 2022. Năm 2022 có thêm nhiều bảo hiểm mới như United, Bright, Aetna.

Gọi ngay: **210.396.9124 | 832.403.8358**

TỪ 1 THÁNG 11, 2022 ĐẾN 15 THÁNG 1, 2023
Nhận enroll qua phone, email cho quý vị ở xa, ghi danh ở 49 tiểu bang.

PHỤC VỤ TẠI NHIỀU TIỂU BANG: Texas, Virginia, Maryland, Washington, Colorado, Kansas, Arkansas, Tennessee, Ohio...

Tri Ngô, MBA
Health & Life Licensed Broker Specialist

AUSIN: 10901 N Lamar Blvd, C304 Austin, TX 78753 (Khu chợ Mỹ Thành)

SAN ANTONIO: 4930 Windsor Hill, Unit A Windcrest, TX 78239 (Khu chợ Asia Supermarket)

Email: tringombaLLC@gmail.com
www.TRINGOMBA.com



Trí Ngô

Milan Tạ



OPENING TWO NEW AUSTIN CAMPUSES IN 2019

IDEA Parmer Park
(737) 529-6543

Parmer Lane & Yager Lane

IDEA Health Professions
(512) 550-3751

183 & MLK

APPLY TODAY FOR GRADES K, 1, 2, AND 6



FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG

(972) 330-3397

Joseph.Tran@DirectDPS.com
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



512.203.5792

RosaLanVu@gmail.com
TX Lic#: 2617938

Lan Vu
Financial Consultant

QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền
Phone: (512) 731 - 0790
Email:
trungo@yahoo.com

TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B
Austin, Texas 78753
51 Limmer Loop,
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em
Thúy kính mời

LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

(512) 339-2827



25 Năm
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS
SCHOOL OF LAW
CLASS OF 1994

T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NẠN XE CỘ, NGHỀ:
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai
Đau Đầu Gối - Chân Tay Ê Ám - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần
Chiropractor
Bác Sĩ Chính Hành

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753

Phone: (512) 256-1462
Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm
Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

Sàigòn Central Post, Inc.
Hoa Phát remittance
TRUNG TÂM GỬI TIỀN VỀ
VIỆT NAM

10901 N Lamar # D 404
Austin, TX. Tel. (512)339-1760
9393 Bolsa Ave #A
Westminster, California 92683
Toll Free 1-800-531-6363 -
www.goitien.com

Có giấy phép của Bộ Tài Chính
hầu hết các Tiểu Bang
Có hơn 100 Văn Phòng Chính &
Đại Lý
CHỌN MẶT GỬI TIỀN - CHỌN
SỰ AN TOÀN - CHỌN HOA
PHÁT

MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx.78664
Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512)388-4600

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu
sắc, chất liệu mới nhất. Bảo đảm giá cả, chất lượng

Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin
** Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá*

Commercial Real Estate Leasing and Investment Specialist (None
Residential)



Knowledge - Experience - Result
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín

* **LEASING:** giúp tìm và so sánh địa điểm thích hợp, thương lượng với
Landlord cho tất cả các cơ sở thương mại như tiệm nail, tiệm rượu, nhà
hàng, văn phòng, v.v...

* **INVESTING:** giúp nhận diện và hiểu rõ giá trị thật của property trước khi
quyết định đầu tư mang về lợi nhuận tốt nhất.

* **FRANCHISING:** giúp tham khảo thương hiệu franchise thích hợp để đầu
tư.

Hãy để chúng tôi liên lạc với Landlord/Seller và thương lượng quyền lợi
tối đa cho quý vị. Quý vị không phải trả lệ phí cho chúng tôi.

Xin liên lạc để được tư vấn chuyên nghiệp
Emilie Niekdam 512-587-0598
eniekdam@resolutre.com

FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

-Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất
-Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...),
Sức khỏe, Nhân thọ

(512) 770-6026 hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)



ĐÀO A/C

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ RÁP

Các loại máy với hiệu năng cao,
giảm tiền điện: Máy lạnh - Sưởi -
Máy giặt - Máy sấy - Tủ lạnh
Các đồ dùng trong nhà

Tel 252-0326 - Cell 680-9658

UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hủ, Sữa đậu
nành, nước mía, bánh tiêu,
Giò lụa, giò sống, Chả cá,
chả chiên, chả bông, Nem
chua/bì, Dưa cải chua, Bánh
cuốn/bánh ướt, Bánh bột
lọc Huế, Bánh Bò, Canh
Bún giò heo, Canh bún, Bún
riêu, Bún Thanh, Bún Mộc,
xôi chè, các món ăn Việt
Nam khác. Nhận đặt tiệc
chay, mặn.

AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

(512) 836-3500 hoặc **(512) 736-1869**

* Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.
* 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ
* Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753

(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)



Mở cửa mỗi ngày, từ 9:30am - 7:00pm



Xe | Nhà | Nhân Thọ | Thương Mại | Sức Khỏe

Đại diện cho nhiều hãng bảo hiểm, nhiều sự lựa chọn cho quý vị
Bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, tiệm nail salon và sức khỏe
Đại diện cho Progressive, Nationwide, Travelers, Safeco, State Auto, etc

1-866-731-7572 512-553-4899(Tiếng Việt)

dom@domvoinsurance.com
www.domvoinsurance.com



Dominic Quốc Võ

CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần
đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây
cắt + Tái tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân
lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại

CHÂM CỨU

VNNAcupuncture.com

Chúng tôi điều trị đau nhức tại gia
bằng phương pháp Đông Y bao
gồm: châm cứu, chạy điện, giác
hơi, cạo gió, bấm huyệt và kê đơn
được thảo:

(512) 909-1488

Đuân Sĩ Lê

AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681

TÚ HUỖNH - (512) 848-7242

Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên
để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building.
Việc làm ổn định. Benefit tốt.



VINH TRUONG, Realtor @



12515 Research Blvd, Austin, TX 78759

Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,

Cơ sở thương mại

Phone: 512-299-0545

Email: vinhtruong@kw.com

Web: vinhtruong.kw.com



Truly Ngọc Nguyễn

BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150
Leander, Texas 78641

Điện thoại: 512-817-3777

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

Elder Home Care

Cơ Quan giúp người lớn tuổi, bệnh tật tại nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481



JULIE NGUYEN INSURANCE OFFICE



1006 E. Yager Lane # 202B
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

MEDICARE ADVANTAGE,

MEDICARE SUPPLEMENT, PART D

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe mọi lứa tuổi.

AJ TAX & INSURANCE

HELEN HIẾU LÊ

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán, lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell: (512) 826-3834

Q.T.PHẠM

Lót gờ & gách nển nhà * SỔn trong và ngoài * S²a HCE Thống tŭŕi t₂ C₁ng * Lợp mái ngói * Làm hàng rào, HỒ cá * Phòng ngủ * ã Xi-măng Patio * B²oop C_á Marble. ãnh giá mi_n phí

Liên lạc: **Ph_ãm Tr_ãng:**
(512)785-2335 & 577-3388

FULL TAX SERVICES

BRENDA HỒNG-ANH LÊ

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll - Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

TRÍ'S AUTO REPAIR

710 W. Grady Lane
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

PHỞ PHI

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)
1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM
Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỖNH

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

PHI TRƯỜNG

**BÁC SĨ
DU LỊCH**

AN TOÀN ĐÚNG HẸN

(512) 660-2930

SOLAR ENERGY

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

* 25 Năm Bảo Hành

* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng Mặt Trời



CÔNG TY ĐỊA ỐC

CAPITAL REALTY

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỐN:
NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín

Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

ALL BROTHER SISTER SERVICES

A/C - Heating - Repair & Maintenances & New Installations.

Tel: (512) 905-9505

LC: TACL28462C

LỚP NHẠC ORGAN & KEYBOARD

Nhận dạy Organ và Keyboard, one man band, nhạc lý, ...

Liên lạc:

Hoàng Sam

(562) 266-8219

ARTEX ROOFING

Harris HUÂN TRAN

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas 78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512) 339-1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo C_ãm tốt

Giá phải chăng

DESSAU FAMILY DENTISTRY

NHA KHOA GIA ĐÌNH

Bác Sĩ: **NGUY_ãn MINH Toàn dds**

1508 Dessau Ridge Lane # 604 Austin, Texas 78754

Nha Khoa Tổng Quát - Trị Các Bệnh Nướu Răng - Trị Đau Răng Khẩn Cấp - Nhổ Răng & Lấy Gân Máu - Làm Răng Giả - Tẩy Răng Trắng - Bọc Răng & Trám Răng - Niền Răng theo phương pháp INVISALIGN Đặc Biệt có Chương Trình Trả Góp - Nhận MEDICAID & CHIP

Mở cửa: Thứ 2-Thứ 7 - Xin gọi lấy hẹn: (512) 251-3331

Ti_ãm Vàng * Hộ_t Hoàn * C_ãm Th_ãch

KIM HOÀN

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753

Tel. (512) 450-0949

Ti_ãm Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin Thành thật + C_ãn thận + Uy tín là phương châm của bốn ti_ãm

"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

Trường dạy lái xe bao đậu, xe hai tháng, cấp bằng lái xe, bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail, Facial, Tóc. Đưa đón phi trường, Tour, Food Stamp, social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.

(512) 207-0092 - Thầy Minh



Timothy Nguyen - REALTOR®

CÔNG TY ĐỊA ỐC

KELLER WILLIAMS

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.



GIÚP MUA BÁN
THUÊ MƯỐN
NHÀ Ở, CƠ SỞ
THƯƠNG MẠI,
MƯỢN TIỀN

Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- **Cơ sở:**
 - * Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
 - * Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
 - * Phòng sắp xếp hoa.
 - * Phòng ăn cho quan khách.
- **Dịch vụ:**
 - * Hỏa táng tại chỗ.
 - * Tủ lạnh lưu trữ.
- **Phục vụ:**
 - * Đúng theo phong tục của Việt Nam.
 - * Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
 - * Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

COOK-WALDEN
Funeral Homes & Cemeteries

ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN
- AN TẮNG - HÓA THIÊU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi
MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN

xin gọi **MINH-ANH TRẦN**
Cellphone: 512-239-8425



ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity

LIFE WILL CELEBRATE

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
CEMETERY
Pflugerville
512-251-4118

Every Detail Remembered | Dignity

www.cookwalden.com



MY CONSULTING SERVICE
AMERICA

We change lives



Wilka Toppins
US Lawyer



Cathy Nguyen
Business Consultant

1- 833 815 0924

1- 415 613 8126

1- 512 228 9197

thyca77@yahoo.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

DLC

DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



LUẬT DÂN SỰ

PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (Accident).
- Bất cẩn gây đến tử vong (Wrongful Death).
- Tai nạn trên tàu biển (Boating Accident)
- Chó cắn (Dog Bite)

LUẬT DI TRÚ

IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (EB-5 Investment).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

LOC T. DANG
ATTORNEY AT LAW

(512) 973-8997

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

WWW.DANGLAWGROUP.COM

• Đầu tư di trú EB5-L1 (EB5 vốn đầu tư 800,000, L1 vốn từ 350,000 đến 500,000)

• Lao động phổ thông và chuyên gia EB3, thẻ xanh cho cả gia đình con cái dưới 21 tuổi. Chúng tôi có nhiều công ty uy tín trên toàn nước Mỹ sẵn sàng bảo trợ cho quý vị qua Mỹ làm việc

• Visa F1 trung, đại học và học nghề để tiến tới thẻ xanh cho cả gia đình và con cái dưới 21 tuổi

Luật sư đoàn và chuyên gia hàng đầu nước Mỹ có kinh nghiệm trên 30 năm, chuyên về di trú, tỷ lệ đậu 100%, có 6 văn phòng tại Vietnam để quý vị thuận tiện làm việc

Chủ doanh nghiệp các công ty trên toàn nước Mỹ nếu cần công nhân viên các cấp bậc, xin liên hệ với chúng tôi.